

## Kulturelle und pädagogische Einblicke: Mein Praktikum an der SMAN 11 in Yogyakarta

Lena Raßmann, Master of Education Grundschullehramt (Deutsch, Englisch, Mathematik) und Zusatzstudiengang DaFZ-Zertifikat

Yogyakarta ist eine Stadt im Zentrum der indonesischen Insel Java, bekannt für ihre traditionelle javanische Kultur und aufgrund der vielen Universitäten das Bildungszentrum des Archipels. Zusätzlich ist sie die Hauptstadt und das Regierungs- und Wirtschaftszentrum der Sonderregion Yogyakarta (*Daerah Istimewa Yogyakarta*), die nach der Unabhängigkeit 1947 regionale Autonomie erhielt. Während meines sechswöchigen Auslandspraktikums an der State Senior High School 11 (SMAN 11) durfte ich die javanische Kultur durch den Gamelan- und Javanisch-Unterricht und die Feier der Sonderregion Yogyakarta miterleben. Dieses Praktikum ist Bestandteil meines Zertifikatstudiums Deutsch als Fremd- und Zweitsprache, das ich im Rahmen der Kooperation zwischen der Sprachdidaktik (unter didaktischer Leitung von Kordula Schulze) des Germanistischen Instituts der Universität Münster und der Oberschule SMAN 11 in Yogyakarta absolviert habe.



Gamelan-Unterricht / Gamelan lessons. © Lena Raßmann

## Cultural and pedagogical insights: My internship at SMAN 11 in Yogyakarta

Lena Raßmann, Master of Education Primary School Teacher Training (German, English, Maths) and additional study programme GFLS Certificate

Yogyakarta is a city in the center of the Indonesian island of Java, known for its traditional Javanese culture. Further, it is the educational center of the archipelago due to its many universities and the capital and governmental and economic center of the special region of Yogyakarta (*Daerah Istimewa Yogyakarta*), which was granted regional autonomy after independence in 1947. During my six-week internship abroad at State Senior High School 11 (SMAN 11), I was able to experience Javanese culture through Gamelan and Javanese lessons and the celebration of the Yogyakarta Special Region. This internship is part of my certificate program German as a Foreign and Second Language, which I completed as part of the cooperation between the language didactics department (under the didactic management of Kordula Schulze) of the Institute of German Studies at the University of Münster and the SMAN 11 secondary school in Yogyakarta.



Feier der Sonderregion Yogyakarta mit traditionell javanischer Kleidung auf dem Weg zum Tugu (oben links) und eines der Menghias Tumpeng (oben rechts) / Celebration of the special region Yogyakarta with traditional Javanese clothing on the way to the Tugu (top left) and one of the Menghias Tumpeng (top right). © Lena Raßmann



Unterrichtseinheit zum Thema Essen und Trinken während des Kochens (oben links) und das digitale Kochbuch (oben rechts) / Lesson on food and drink while cooking (top left) and the digital cookbook (top right). © Lena Raßmann

An dem Feiertag des Geburtstags der Sonderregion Yogyakarta hatten wir keinen regulären Unterricht, sondern haben uns traditionelle javanische Kleidung angezogen, sind begleitet durch Musik durch die Straßen zum *Tugu* (einem zentralen Monument) gelaufen und anschließend wurden in den Klassen *Menghias Tumpeng* kreiert. Diese Öffnung des Unterrichts bringt den Lernenden die traditionelle Kultur durch ein Selbsterleben näher. Auch ansonsten gab es weitere inhaltliche und institutionelle Öffnungen des Unterrichts durch außerschulische Aktivitäten. Bei der Klassenfahrt des *Christian Retreats* standen die Selbstreflexion und das Teambuilding im Vordergrund und beim *Scouting* die Pfadfinderaktivitäten und das Erleben der javanischen und indonesischen Kultur durch die Küche, Bräuche und Aufführungen. Bei der Projektarbeit in einem traditionellen Hindu-Dorf lag der Fokus auf dem Erleben einer anderen Religion und Kultur (s. auch den Beitrag „Kulturelle Vielfalt erleben“ im [Newsletter 51](#) vom 24.04.2024).

Es gibt aber auch einen Schulalltag, der bereits um 7 Uhr mit einer halben Stunde Literatur beginnt und gegen 15 Uhr endet. Während der Mittagspause bieten die zahlreichen Mensen mit jeweils ca. fünf verschiedenen frisch gekochten indonesischen Gerichten eine abwechslungsreiche Küche.

Hierbei sollte allerdings bei einem europäischen Schärfeempfinden bei der Aussage „no, no not so spicy“ auf ein anderes Gericht ausgewichen werden. Währenddessen unterrichtete ich entsprechend den curricularen Vorgaben Deutsch und Englisch. Hierbei wurde im Deutschunterricht das Projekt „Wir gestalten ein Kochbuch mit deutschen Rezepten“ genutzt, um kooperative Lernformen und das Lernen in Verknüpfung mit Bewegungsabläufen (*Total-Physical-Response-Ansatz*) in einen handlungsorientierten Unterricht zu integrieren. Dabei wurden zunächst verschiedene Gerichte recherchiert, die Zutaten auf dem „Markt“ in der Klasse eingekauft und anschließend das Gericht in der schuleigenen Küche zubereitet und gemeinsam in der Klasse gegessen, um später ein Kochbuch mit Bildern und Beschreibungen zu erstellen. Dabei wurde mit Bild-Wort-Karten und Chunks gearbeitet. Im Englischunterricht lag ein Fokus auf dem Sprechen, welches durch kooperative Lernformen und offene Lernaufgaben mit *Scaffolding* unterstützt wurde.

Ich durfte aber nicht nur in der Klasse unterrichten, sondern auch Workshops mit den Lehrkräften der SMAN 11 sowie Deutsch- und Englisch-Studierenden der *Universitas Negeri Yogyakarta* (UNY), ebenfalls im Rahmen der o. g. Kooperation, durchführen, bei denen der handlungsorientierte Unterricht im Fokus lag. Bei ersterem wurden verschiedene Methoden zum Sprechen erprobt und anschließend eine Unterrichtsreihe mit differenziertem Material erstellt. Im zweiten Workshop wurden Überlegungen zur Implementation von der Diversität abbildenden Bilderbüchern in den Unterricht angestellt und Möglichkeiten für offene Aufgaben herausgesucht.

*On the holiday of the birthday of the special region of Yogyakarta, we did not have regular lessons, but dressed up in traditional Javanese clothing, walked through the streets to the Tugu (a central monument) accompanied by music and afterwards created Menghias Tumpeng in the classes. This opening up of lessons brings learners closer to the traditional culture through a self-experience. There were also other content-related and institutional openings of lessons through extracurricular activities. The Christian Retreat class trip focused on self-reflection and team building, while scouting activities and the experience of Javanese and Indonesian culture through cuisine, customs and performances took center stage at the Scouting field trip. The project in a traditional Hindu village focused on experiencing a different religion and culture (see also the contribution “Experiencing cultural diversity” in [newsletter 51](#) of 24.04.2024).*

*There is also a school day that starts at 7 am with half an hour of literature and ends around 3 pm. During the lunch break, the numerous canteens offer a varied cuisine with around five different freshly cooked Indonesian dishes. However, if you have a European*



Workshop mit den Lehrkräften der SMAN11 zu Sprechübungen und Unterrichtsplanung / Workshop with SMAN11 teachers on speaking exercises and lesson planning. © Lena Raßmann

*taste for spiciness, you should switch to another dish if you are told “no, no not so spicy”. Meanwhile, I taught German and English according to the curricular requirements. In German lessons, the project “We are designing a cookery book with German recipes” was used to integrate cooperative forms of learning and learning in combination with movement sequences (total physical response approach) into activity-based lessons. This involved first researching various dishes, buying the ingredients at the “market” in the school’s own kitchen and eating it together in class, in order to later*

*create a cookery book with pictures and descriptions. This involved working with picture-word cards and chunks. In English lessons, the focus was on speaking, which was supported by cooperative forms of learning and open learning tasks with scaffolding.*

*I was not only allowed to teach in the classroom, but also to conduct workshops with the teachers of SMAN 11 and German and English students from Universitas Negeri Yogyakarta (UNY), also as part of the above-mentioned cooperation, which focused on activity-based teaching. In the first workshop, various methods for speaking were explored and subsequently, a series of lessons with differentiated material was created. In the second workshop, considerations were made regarding the implementation of picture books depicting diversity in the classroom and possibilities for open tasks were identified.*